

Doc. No 5530

Q # 1816
Page 1

AFFIDAVIT
of
JOHAN MAIRUHU

On Friday the 5th of May 1945 there appeared before myself, Eduard Jan Uhlenbeck, Police Officer 1st class, a man of Ambonese race named Mairuhu Johan, 35, occupation overseer in a NICA hospital in Morotai, who stated as follows:

At the time that I was employed as a cook for the Japanese Heiho's in August or September 1944 in Kampong Soegita, Morotai, I went to Tandjong Baroe to get coconuts. There I met two Indonesians named Saribin and Mochamad. These two men confessed to me that they were spies working for the U.S.A.. Saribin was fully equipped with a wireless-set and Mochamad was his assistant. They both told me that they had landed from a U.S. submarine with rations for only one and a half month. But since they had already been on the island for nearly two months and had no food left, they were compelled to ask me for food. Upon the request of these two spies, I gave them food four times. Also someone else from the village, by the name of Oeloe, gave them food.

When my food that consisted of saigo was exhausted, I asked help from Oeloe to supply the two spies with food from his garden at Tandjong Gorano. At the same time I warned Oeloe not to reveal this matter to anyone, not even to his wife, because it was a matter of extreme secrecy. These two spies remained hidden in a cave, close to Oeloe's garden in Tandjong Isioe. However Oeloe became afraid, as the Japanese issued a warning that whoever failed to report such things, he and his whole family would surely be put to death.

Oeloe reported the matter to the village-headman, named Soerabaya Djoemroet, and the latter informed the Japanese. Subsequently, I was called up, tied and beaten in order to make me confess everything that had happened.

The Jap. spy named Mohamad Lien also interrogated me. After being interrogated for two days, we were sentenced to death by beheading, whereupon six Japanese took us to the jungle. We were made to kneel and were bound with an iron chain. Then the Japanese cut our necks with a sword. This happened approximately on the 15th of September 1944 at 7 a.m..

Those beheaded were:

1. Oeloe.
2. Saribin.
3. Mairuhu, Johan (witness, not killed).
4. Mochamad.

-2-

After some hours I regained consciousness and could breathe again. I fled, and after three days walking I struck upon the U.S. forces which had landed in Morotai, and I was brought to and treated in the U.S. hospital.

Witness,

Signed, Mairuhu

This statement is made on oath.

Morotai 5 May 1945.

Signed: E.J. Uhlenboeck,
Police Officer 1st class.

ヨーハンマイルフ等三名ノ斬首刑事件

証

言

昭和二十年（西暦一九四五年）五月五日金曜日ニ
私一等看護エドワードヤンウィルンベツクノ前ニ
一人ノアンボン人デアルマイルフト云フ三十五才
ノモロタイノ蘭印民政部ノ病院ニ於テ使丁頭ヲ勤
メテ居ル者ガ左記ノ通り説明セリ
「當時私ハモロタイノスギタ町ニアル日本軍兵補
等ノ料理人トシテ勤メテ居ツタ時ニシテ昭和十九
年（西暦一九四四年）ノ八月カ九月頃ノ事デシタ。
私ハ丁度タンジヨンバルト云フ處ニ椰子ノ實ヲ
取りニ行ツタ時デス其處デインドネシア人ノサリ
ビントモハマツドト云フ二人ノ者ニ會ヒマシタ
ソシテ彼等カラ吾々兩人共米國ノ密偵デサリビン
ハラジョノ設備ヲヤル者デモハマツドハ其ノ助手
デアル事ヲ明カサレ尙私ニ次ノヤウナ事ヲ話シテ
呉レマシタ
吾々二人ハ米國海軍ノ潜水艦ヨリ一ヶ月半ノ食糧
ノ用意ヲシテ上陸シタ者デスガスデニ二ヶ月近ク
此ノ島内ニ暮シ用意シタ食糧モスデニ無クナツタ
ノデ止ムヲ得ズ私ニ食糧ヲ貰ヒタイトノ話デシタ
密偵二人等ノ要求ニ應ジ私ハ直ニ食糧ヲ四回彼等

Ex 1816

ヨーハンマイルフ外三名ノ斬首刑事件

報 警

5530-1

昭和二十年（西曆一九四五年）五月五日金曜日ニ
私一等看護エドワードヤンウールンベツクノ前ニ
一人ノアンボン人デアルマイルフト云フ三十五才
ノモロタイノ蘭印民政部ノ病院ニ於テ使丁頭ヲ勤
メテ居ル者ガ左記ノ通り説明セリ
「當時私ハモロタイノスギタ町ニアル日本軍兵補
等ノ料理人トシテ勤メテ居ツタ時ニシテ昭和十九
年（西曆一九四四年）ノ八月カ九月頃ノ事デシタ。
私ハ丁度タンジョンバルト云フ處ニ椰子ノ實ヲ
取りニ行ツタ時デス其處デインドネシア人ノサリ
ビントモハマツドト云フ二人ノ者ニ會ヒマシタ
ソシテ彼等カラ吾々兩人共米國ノ密偵デサリビン
ハラジョノ設備ヲヤル者デモハマツドハ其ノ助手
デアル事ヲ明カサレ尙私ニ次ノヤウナ事ヲ話シテ
呉レマシタ
吾々二人ハ米國海軍ノ潜水艦ヨリ一ヶ月半ノ食糧
ノ用意ヲシテ上陸シタ者デスガスデニ二ヶ月近ク
此ノ島内ニ暮シ用意シタ食糧モスデニ無クナツタ
ノデ止ムヲ得ズ私ニ食糧ヲ貰ヒタイトノ話デシタ
密偵二人等ノ要求ニ應ジ私ハ直ニ食糧ヲ四回彼等

5530-2

ニ與ヘマシタウルート云フ一人ノ村人モ彼等ニ食物ヲ與ヘマシタ

丁度私ノサゴ一殿粉デ造ツタ食物ガ無クナツタ時其ノ町ノ住民デアルウル一ナル者ニタンジヨンゴヲノニアル彼ノ農園デ採レタ食物ヲ彼ノ二名ノ密偵ニ分ケテ呉レルヤウ頼ンデ與ヘテ貰ヒマシタ

其ノ時私ハウル一ニ此ノ事ハ重大ナル秘密デアルカラ此ノ問題ニツイテハ他人ニハ勿論自分ノ妻ニサヘモ絶對ニ公開スルヤウナ事ノナイヤウニト呉々モ注意ヲ與ヘマシタ

其ノ後彼ノ二人ノ密偵ハタンジヨンイシウト云フウル一ノ農園ノ近クニアル一ツノ洞窟ニ隠レテ住ンデ居リマシタ

デモ當時日本側ハコノヤウナ事件ニツイテ若シ報告ラセヌ場合ハ本人ハ勿論家族ノ者ニマデ死刑ニ處シ到底逃レル事ハ出來ヌトキツイ命令ガアツタノデ怖シクナリ止ムヲ得ズウル一ハツイニ此ノ事ヲ村長デアルスラバヤジユムルツトニ報告シタノデ其ノ村長ハ直ニ此ノ問題ヲ日本側ニ通知シマシタ

其ノ結果私ハ呼ビ出サレ此ノ問題ノ起ツタ事ニツキ總テヲ白狀スルヤウニ縛バラレタ上ニ毆ラレマシタ其レト共ニ日本ノ密偵デアルモハマツドリ

5530-2

ニ與ヘマシタウルート云フ一人ノ村人モ彼等ニ食物ヲ與ヘマシタ

丁度私ノサゴ一殿粉デ造ツタ食物ガ無クナツタ時其ノ町ノ住民デアルウル一ナル者ニタンジヨンゴヲノニアル彼ノ農園デ採レタ食物ヲ彼ノ二名ノ密偵ニ分ケテ呉レルヤウ頼ンデ與ヘテ貰ヒマシタ

其ノ時私ハウル一ニ此ノ事ハ重大ナル秘密デアルカラ此ノ問題ニツイテハ他人ニハ勿論自分ノ妻ニサヘモ絶對ニ公開スルヤウナ事ノナイヤウニト呉々モ注意ヲ與ヘマシタ

其ノ後彼ノ二人ノ密偵ハタンジヨンイシウト云フウル一ノ農園ノ近クニアル一ツノ洞窟ニ隠レテ住ンデ居リマシタ

デモ當時日本側ハコノヤウナ事件ニツイテ若シ報告ヲセヌ場合ハ本人ハ勿論家族ノ者ニマデ死刑ニ處シ到底逃レル事ハ出來ヌトキツイ命令ガアツタノデ怖シクナリ止ムヲ得ズウル一ハツイニ此ノ事ヲ村長デアルスラバヤジユムルツトニ報告シタノデ其ノ村長ハ直ニ此ノ問題ヲ日本側ニ通知シマシタ

其ノ結果私ハ呼ビ出サレ此ノ問題ノ起ツタ事ニツキ總テヲ白狀スルヤウニト縛バラレタ上ニ毆ラレマシタ其レト共ニ日本ノ密偵デアルモハマツドリ

5530--3

ムノ取調べモ受ケマシタ

二日間ニ渡ル取調べガ終リ其ノ結果我々ハ斬首刑ニ
處セラル、事ニナリ六人ノ日本人ニ依リ森林ノ中
ニ連行サレ坐ラサレタ上ニ鐵ノ鏈デ縛ルト共ニ我
々ノ首ハ彼ノ日本人ノ軍刀デ斬ラレマシタノハタ
シカ昭和十九年（西曆一九四四年）九月十五日ノ
朝七時ト思ヒマス

其ノ時ノ斬首刑トナツタ者ハ

一、ウルー

二、サリビン

三、マイルフヨーハン（證人ニシテ死ナ、カツタ者）

四、モハマツド

何時間カ經ツテカラ私ハ息ヲ吹返ヘシ直ニ這ツテ
逃ゲ出シテカラ三日目ニモロタイヨリ上陸シタ米
國軍ニ會ヒ助ケラレテ米國軍ノ病院ニテ治療ヲ受
ケマシタ」

私マイルフヨーハンハ前記ノ調書ノ文面ヲ讀ミ眞
實ニ相違ナキ事ヲ證明シテ審判官ノ前ニ於テ署名
シマス

證 人 マイルフ 署名

此ノ説明ハ證人ノ宣誓シテ申述ベタ事ヲ認メテ作
製ス

モロタイ昭和二十年（西曆一九四五年）五月五日

一等警視 E. J. ウールンベック 署名

書類第五五三〇號

證

余朝倉純孝ハ余ガ馬來語及ビ日本語ニ精通セル
者ナルコト並ニ馬來語原文及ビ日本語原文ヲ對照
ノ上右ハ本書類ヲ眞實ニ且正確ニ翻譯セルモノナ
ルヲ確證セルコトヲ茲ニ證ス

一九四六年九月十六日

朝 倉 純 孝

5530-4

5530-5

證 明 書

下記署名和蘭軍情報局戦争犯罪部長、蘭印陸軍中尉「チャールズ、ヨンゲネール」ハ先ヅ正式ニ宣誓ノ上、添函調査及ビ寫眞ガ左記各標題原本ノ完全ニシテ眞正且正確ナル寫本ニシテ、尙同書類ハ和蘭軍情報局公式記録ノ一部ナルコトヲ證言ス

一、和蘭軍情報局訊問調書第一五〇九號、報告者

「ヨハン、マイルフ」

二、「モロタイ」一九四五年五月五日附「ヨハン、マイルフ」ノ馬來語宣誓書英語翻譯附

三、處置後ニ於ケル「ヨハン、マイルフ」ノ寫眞二葉

署名（チャールズ、ヨンゲネール）

「バタビヤ」ニ於テ一九四六年六月七日

余、蘭領東印度檢事總長事務所附高等官、蘭印軍中尉「ケイ、エイ、ド、ヴェールド」ノ面前ニテ署名且宣誓セルモノナリ。

署名（ケイ、エイ、ド、ヴェールド）

5530-5

證 明 書

下記署名和蘭軍情報局戦争犯罪部長、蘭印陸軍中尉「チャールズ、ヨンゲネール」ハ先ヅ正式ニ宣誓ノ上、添附調書及ビ寫眞ガ左記各標題原本ノ完全ニシテ眞正且正確ナル寫本ニシテ、尙同書類ハ和蘭軍情報局公式記録ノ一部ナルコトヲ證言ス

- 一、和蘭軍情報局訊問調書第一五〇九號、報告者「ヨハン、マイルフ」
- 二、「モロタイ」一九四五年五月五日附「ヨハン、マイルフ」ノ馬來語宣誓書英語翻譯附
- 三、處置後ニ於ケル「ヨハン、マイルフ」ノ寫眞二葉

署名（チャールズ、ヨンゲネール）

「バタビヤ」ニ於テ一九四六年六月七日

余、蘭領東印度檢事總長事務所附高等官、蘭印軍中尉「ケイ、エイ、ド、ヴェーランド」ノ面前ニテ署名且宣誓セルモノナリ。

署名（ケイ、エイ、ド、ヴェーランド）

